



Lisbon, 30 May 2008

Dear colleague,  
Member of the OSCE Parliamentary Assembly,

I should like to inform you that in the next plenary session, that will take place in Astana, Kazakhstan, I will present my candidature for the Presidency of our Parliamentary Assembly.

I present my candidacy as I deeply believe in the work of the OSCE Parliamentary Assembly, in which I have been an active participant since 2002.

For my candidature, I rely on the unanimous support of the Portuguese delegation (conservatives, socialists and communists), but also on the encouragement and active support of the President of the Portuguese Parliament, as well as the Government.

I believe that the role of OSCE, and its Parliamentary Assembly, will be more and more active. With a focus on democratisation processes. With the development of programmes to assist member Parliaments in a stage of transition, always working in co-operation with OSCE field Missions.

I intend to continue an efficient election observation programme and, at the same time, to solve pending issues in this area, as well as enhance and introduce more political debates in the order of business of meetings and conferences of the OSCE Parliamentary Assembly. I also wish to encourage greater gender equality not only in our Assembly, but also at national level and in the OSCE.

I have a solid international experience, both as a Member of Parliament and at local level. It is this experience, and my belief in the future of OSCE, that I wish to put at the service of our Parliamentary Assembly.

Being loyal to the spirit of Helsinki is one of the most important goals of OSCE. That is also why I wish to balance the activity of the Organisation between the "East and West of Vienna", while ensuring the full respect for the principles of the OSCE, in an inclusive and not exclusive manner, of all parliamentarians; 56 member countries from Vancouver to Vladivostok.

I believe that we can and must continue this work that has so bravely started in 1975.

I rely on your support and reaffirm my commitment and dedication to the tasks that, being elected, may be entrusted to me in the future.



**João Soares**

---

[jsoares@ps.parlamento.pt](mailto:jsoares@ps.parlamento.pt)

Mobile: +351 919306352

Assembleia da República  
Delegação à Assembleia parlamentar da OSCE  
Palácio de S. Bento, 1249-068 Lisboa  
Portugal

Lisbonne, 30 mai 2008

Cher collègue  
Membre de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE

Je tiens à vous informer que, lors de la prochaine session plénière à Astana, au Kazakhstan, je me présenterai en tant que candidat à la Présidence de notre Assemblée parlementaire.

Cette candidature se base sur ma profonde foi dans le travail de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE, auquel je participe activement depuis 2002.

Je bénéficie, pour ma candidature, du soutien unanime de la délégation portugaise (conservateurs, socialistes et communistes), mais également de l'encouragement et du soutien actif du Président du Parlement du Portugal, ainsi que du Gouvernement.

Je suis convaincu que le rôle de l'OSCE et de son Assemblée parlementaire, pourra devenir de plus en plus actif. Grâce à une attention particulière aux processus de démocratisation. Grâce au développement de programmes d'assistance aux Parlements membres en situation de transition, en coopération constante avec les Missions de l'OSCE sur le terrain.

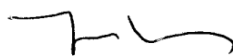
Je prétends poursuivre un programme efficace d'observation d'élections, tout en résolvant les questions pendantes dans ce domaine, ainsi qu'intensifier et introduire plus de débats politiques dans l'ordre du jour des réunions et des conférences de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE. Je souhaite également promouvoir une plus grande égalité entre les sexes au sein de notre Assemblée, des Parlements membres et de l'OSCE.

Je dispose d'une expérience considérable en matière de travail au niveau international, aussi bien en tant que parlementaire qu'en tant que membre des collectivités territoriales. C'est cette expérience, et ma foi dans le futur de l'OSCE, que je veux mettre au service de son Assemblée parlementaire.

Fidèle à l'esprit d'Helsinki, qui représente l'une des valeurs fondamentales de l'OSCE. Désireux de créer un équilibre dans l'activité de l'Organisation entre les régions à l'est et à l'ouest de Vienne. Dans un effort constant pour garantir le respect des principes de l'OSCE. Dans une logique d'inclusion, et non pas d'exclusion, des parlementaires de chacun des 56 pays membres, de Vancouver à Vladivostok.

Je suis convaincu que nous pouvons et devons poursuivre ce travail commencé avec tant de courage en 1975.

Je compte sur votre soutien et je vous assure mon engagement et mon dévouement aux tâches qui, dans le cas de mon élection, pourront m'être confiées dans le futur.



**João Soares**

---

[jsoares@ps.parlamento.pt](mailto:jsoares@ps.parlamento.pt)  
Mobile: +351 919306352

Assembleia da República  
Delegação à Assembleia parlamentar da OSCE  
Palácio de S. Bento, 1249-068 Lisboa  
Portugal

Уважаемый коллега -  
Член Парламентской ассамблеи ОБСЕ

Хочу сообщить Вам, что на ближайшем пленарном заседании в Астане, Казахстан, я выдвину свою кандидатуру на пост председателя нашей Парламентской ассамблеи.

Я выдвигаю свою кандидатуру, потому что глубоко верю в работу Парламентской ассамблеи ОБСЕ, в которой активно участвую с 2002 года.

Меня единодушно поддерживает португальская делегация (консерваторы, социалисты и коммунисты), а также активно поддерживает председатель парламента Португалии и правительство моей страны.

Я верю в то, что ОБСЕ и её Парламентская ассамблея способны играть всё более активную роль, фокусируя внимание на процессах демократизации и развивая программы помощи парламентам-членам, находящимся на переходном этапе, в постоянном сотрудничестве с миссиями ОБСЕ на местах.

Я намерен продолжать эффективную программу наблюдения за проведением выборов и одновременно решать существующие в этой области вопросы, а также активизировать и включать больше политических дебатов в повестку дня совещаний и конференций Парламентской ассамблеи ОБСЕ. Я намерен поощрять равенство полов в нашей Ассамблее, в парламентах-членах и в ОБСЕ.

У меня есть значительный опыт международной работы, будь то в качестве парламентария или руководителя местных органов власти. Мой опыт и убежденность в будущем ОБСЕ я хочу поставить на службу Парламентской ассамблеи.

Я верен духу Хельсинки, который представляет собой один из наиважнейших капиталов ОБСЕ. Желая уравновесить деятельность Организации между регионами на восток и на запад от Вены. Я буду постоянно прилагать усилия к тому, чтобы обеспечить соблюдение принципов ОБСЕ и следовать логике включения, а не исключения парламентариев всех 56 стран-членов, от Ванкувера до Владивостока.

Верю в то, что мы можем и должны продолжать эту работу, так смело начатую в 1975 году.

Я надеюсь на Вашу поддержку и заверяю Вас в моей полной отдаче и преданности тем задачам, которые будут мне доверены в случае моего избрания.



**Жоао Соареш**

---

[jsouares@ps.parlamento.pt](mailto:jsouares@ps.parlamento.pt)  
Mobile: +351 919306352

Assembleia da República  
Delegação à Assembleia parlamentar da OSCE  
Palácio de S. Bento, 1249-068 Lisboa  
Portugal